

Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin  
Yittsaa Bhawloos  
Thimaatoosna  
Kinin Thaapoono Lansono Warqanno

*Ardinta*

Bhawloos Thimaatoosna kaa lansoa warqataam yinin thaapen wodanka Roome peente raq siyar dhaxadhayse dembhi pirdi kidar pirdadhaysaka yisa dembhinam too-lite ki dahade (4:6). Ogonante Haalin Mallan math-aapinte Bhawloosin thaapaana warqannasa kaa macchea warqataane. Kaa warqatasa iinte Bhawloos Thimaatoosna Kiristooska kisa dohon dayntan goynsa kina kiilime thoosayse ki thaapade.

Kaa mathaapaam raq tobbhaadar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1-2)
2. Thimaatoosna Bhawloos Barjoam kinin gobshoono (1:3-18)
3. Thimaatoosna kiilimenbee wocchimbhenbe imbhoono (2:1-26)
4. Thimaatoosna “Mete gishaa” hambhoono (3:1-17)
5. Thimaatoosna imbhoono elqimeno (4:1-8)
6. Bhawloos Thimaatoosna kisa dayntanna zasken goynna kinin elqimoono (4:9-18)
7. Macchin nagaymakkono (4:19-22)

Thoothi woda giidhayno Mathaap Gazansa gonamon-bee payyamonbeam bhocchisea upsi gidir koda haapadhe (3:14-17). Kono thaapadhoono Barjoyn giyoono konin dohonna, gonamoka kisa upsinaam koda giye; eediam dhaqintondar entsanabee waadimana kiam ashkanabe aga ko age. Bhawloos yinti Kiristooska bashaa maatayse

Barjoyn imenam tiyota qothimima woylam wulka yinin toolenam kida giye (4:7-8). Wodi wulatte ogogettsi wo maate.

<sup>1</sup> Yesus Kiristooska haapadhen lay dehen sadanam haapooda haape hamen qaabe yindar haydhenkabee Barjosa qaabon goynkabe Yesus Kiristoossa tarjamonnante nittsadhaa i Bhawlooskalanka <sup>2</sup> nashadhaa isa naasa Thimaatoosna nittsadhoono warqannone. Barjo Imbaabee Imbaa wontea Yesus Kiristoosbekalanka sunin imintonbee, garintonbee, payyamonbe hana ko dee.

### *Thimaatoosna Bhawloos Barjoam Kinin Gobshoono*

<sup>3</sup> Rooro wul sootinbee rooronbe Barjoam inin miskenka walma haam inin qaabenka, eykena wonnayn hayaadettsi payya meskeka inin yina waadadhea Barjoam ida gobshe. <sup>4</sup> Hasa ermitinam inin bhocchenka, kattsi inin wozadhoadettsi haam shedana ida anngardhe. <sup>5</sup> Ya gon Barjodar woylamin hanin qajenam ida bhocche. Ogonoar Barjodar woylamin qajintano ena birayse haaka Loydibee handa Ewniqebekal dohoonone; ta hakalar konin dohonam inta dhesidine. <sup>6</sup> Ogo goynka isa aaninam hadar inin woden wodanka nuudettsi hasa iinte yeden Barjosa imintonam hanin dhaasoadettsi hana ida bhocchise. <sup>7</sup> Harrna hambhidianna Barjo kantabee, nashimmakkobee, meten wonnonam wottsadhenbesa manpas wona ki imade; kurtumbhesa manpas wona imadehe.

<sup>8</sup> Ta keeda wosa Imbaa Kiristoosna tarjanabee kinnon goynka dhaxadhaa imbena ooshimbhaabhode; ko dahaannaar Barjo hana imen kantanka kisa dhacchintan upsinna imbesana kinka gaalen tiyaa. <sup>9</sup> Kidi wonin waadadhon payyan waadimanna dayma, yisa qaabonbee sunin imintonbeka woam dhacchayse gazana kisa eena maatayse wonin doadettsi woam ki eelade. Ogo Barjosa

sunin imintonam ena wodaan kosa birayse Yesus Kiristooska wona ko imbhade; <sup>10</sup> taaki woam Dhaachea Yesus Kiristooska nivintanka ko haapadhade. Kidi dembhinsa kantanaam kaysayse Barjosa dhacchintan upsin goynka dembhi qolma rooro wul lay dehen sadanam wona ki dhahade.

<sup>11</sup> Intaar ogo Barjosa dhacchintan upsinaam eenna i giyebee i dhattsebe Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaa maataayse i kambhade. <sup>12</sup> Ko gaalenam ogonante tiyte i dahade. Ko dahaannaar ooshimbhattine; haydar woynamin inin qajonam dhesayda dhese; inin kina imon elqimenamaar macchin rooroaka yekka toolana kinin damenam inta dhesidine. <sup>13</sup> Yesus Kiristooska dohon Barjodar woynamin qajintanbee nashimmakkonbeka ikalanka hanin qanson tipa maaton upsinaam kamsidettsi hayayse toolaa. <sup>14</sup> Hana imbhon payyan elqimenam wodar dohon Manpas Gazanka toolaa.

<sup>15</sup> Isiya peente dahaana wul iam kenin garonam dhe-saada dhese; kesa shaarinte Pigelusbee Yermogenesbe ke dahade. <sup>16</sup> Imbaa wontea Yesus Onesipoorsa oonin eenana yisa payyan waadimanam kena ki waadadhe. Harrna hambhidianna, kidi thoothi wodana iam ki wocchinsade; pir inin dhaxadhenkaar kidi ooshimbhadehe. <sup>17</sup> Tapir Roome gidir yinin nivon wodanka gebhi zagayse iam ki haapade. <sup>18</sup> Macchin rooroaka Imbaa wontea Yesus yisa payyan waadimanam kina ki waadadhe. Epsoon gidir hamaaka yekka ina kinin waadadhonam ya payya hayayse hada dhese.

## 2

### *Kiristoosna Gaalenam Tiya Zaskayno*

<sup>1</sup> Ta keeda isa naasa, ya Yesus Kiristooska haapadhen Barjosa sunin imintonka wocchimbhaa. <sup>2</sup> Thoothina tarjanasa birante ikalanka hanin qanson timmirinam waani

eenaamaar dhettsana damayna gon hamma eenana elqi-mayse imaa.

<sup>3</sup> Ya Yesus Kiristoosna payya banqi eedi maatayse gaalenam imbesana kinka tiyaa. <sup>4</sup> Banqi eedi banqin eensa entsaam wozisana kida zage; een waani waadadhen waadimanka yiam dhaxehe. <sup>5</sup> Yin pir galangacchon raqindar gobeaa gobadhen dambindettsi yi gobaamma, bashintansa gobshin bazanam tiyehe. <sup>6</sup> Wocchimbhayse haamin koyea yinin waadadhorra haapadhen biron aapinam tiya kiam koda zaske. <sup>7</sup> Imbaa wontea Yesus yer wulka bhocchi hana kinin imenna, inin hana giyenam qaabaa.

<sup>8</sup> Dembhira dhaabhaa Dawtsa muldha maataa Yesus Kiristoosam bhocchaa. Inin giyayno Barjosa dhacchintan upsino konone. <sup>9</sup> Ogo Barjosa dhacchintan upsinam inin giyenna, siya waadadhaadettsi inin dhaxadhenka yekka gaale tiyte i dahade; ko dahaannaar Barjosa upsino dhaxadhehe. <sup>10</sup> Ogonante kediar Yesus Kiristooska haapadhen dhaqintanbee rooro wul lay dehen gobshinbeam kenin haapoadettsi Barjoyn kamaanana hamayse yer wulka darshite i dahade. <sup>11</sup> Yin giyayno upsino gon hammone: Kimbesana kinka wo diyanna,

kimbesana kinka sadaka woda dee.

<sup>12</sup> Darshayse wo wocchimbhidianna,

kimbesana kinka woda bitime;

kiam wo garanna, kidiar woam gara ki gare.

<sup>13</sup> Wodiar gon hamma wo maataamma,

kidi yiam garana kinin damimonna,

rooro wul gon hama maatayse kida dee.

### *Ooshimbhima Waadiman Ea*

<sup>14</sup> Kina yerram eenna bhocchisaa; dhalqinka kenin palimoamadettsi Barjo birante keam kiilaa. Harrna hambhidianna, ogo dhalqinka palimano qansayna eenaam koda kayse; yer harrnaar pootehe. <sup>15</sup> Gonin hamon upsinam

tipa giyada ooshimbhima waadima eedi maatayse Barjo birante taysate shedadhaa doota wocchimbhaa. <sup>16</sup> Peen kogayn sun waraqaate dhalqadhenkalanka pegimbhaa; harrna hambhidianna, ogogettsin maatoono dhalqino eenaa Barjokalanka kalon kenin pegimbhoadettsi keam koda haye. <sup>17</sup> Kesa dhalqino paasha paashima hajimidettsi workaate koda yive. Ogogettsin yerin hayayna eenasa shaarinte Hemenosbee Pilithosbe daane. <sup>18</sup> Igina eena “Diyaana eenayn dhaabhayno ena sagidine” hante palimada gonirra kedi dhaddhismidine; waani waani eenasa Barjodar woylamin kenin qajenam ogo dhalqinka ookite ke dahade. <sup>19</sup> Ko dahaannaar, “Barjo Imbaa yinti maataanam dhesa ki dhese” tapir, “Barjo Imbaasa naabenam eelayna wul tipa maataamon waadimara ke pegadhe” hamayno milkit yindar dohoono shoa shoymino Barjoyn ashkayse woysoono turturro wocchimbhayse koda dee.

<sup>20</sup> Oonin gebhonte worqibee birrebera ashkadhoono koymo bish dayma, haaqabee dhoqalabera ashkadhoono koymo gidir daane. Iginasa antino gobshadhon waadimanna, antino waani gobshin qolmon waadimandar koda haaqe. <sup>21</sup> Igina siyana yerrakalanka edimayse yiam gazinsea ea gobshadhon waadimanna agea koymo kida maate; ogonoar payyan waadiman wulna ashkayse edadhaa Imbaa kinteana agea koymo kida maate.

<sup>22</sup> Barshamonsa siyon anngarmankalanka pegadhaa; woylam gazaka Imbaa wontea Yesusam eelaynabesana kinka tipamobee, Barjodar woylamin qajintabee, nashimakkobee, payyamobeam yedayse yivaa. <sup>23</sup> Goytiysa qolma pootima palime uuri kinin bevenam dhesayse kikala pegadhaa. <sup>24</sup> Imbaa wontea Yesussa waadima eedi maataa een wulkal leemibee, dhettisana dameabee, darshayse wocchimbheabe kiam maata koda zaske; eed-

ibesana kinka uuri kansea maata kiam zaskehe. <sup>25</sup> Kidi kinka uurin kansaynaam yisa lemmakkonka kiilea kiam maata koda zaske. Yin haydi ki hanna, goninam kenin dhesoadettsi Barjo seeson waadimanam garayse kidar kenin maatea baali imima garehe hamaysene. <sup>26</sup> Ogo goynka malgimmakkon bhocchira maatayse Seethaan yisa bhocchinam kenin waadadhoadettsi kinin yedon zanira utana dama ke dame.

### 3

#### *Macchin Rooronaka Maatayno Siyono Yerro*

<sup>1</sup> Macchin rooronaka galshea woda nivenam dhesaa. <sup>2</sup> Eeno meten yinnonam nashayno, koymo nashayno, erimayno, poorimbhayno, iirimayno, imbanana ee hamimino, eedin kona hayonam bhocchimino, gazamoysa qolmino, <sup>3</sup> nashimmakkoysa qolmino, qaashimana zagimino, eediam wuupayno, yiam wottsimino, eedina burqadhimino, payyan yerinam nashimino, <sup>4</sup> yidar woylamin qajadhimino, gibayno, pormakkoka purdhayno, Barjodara sagi peen kogayn wozanam nashayno koda maate. <sup>5</sup> Tapir Barjoam gobshayna maatayse keda haapadhe; ko dahaannaar Barjosa kantanam kedi garidine. Igina eenakalanka pegadhaa. <sup>6</sup> Harrna hambhidianna, kedi eensa ooninte ardayse, thoothi seeso yidar baske maataana, waana waana anngarmaka yivayna, yisa qaabenka raq kalaadar woymina maanaam taysate yedayna eenane. <sup>7</sup> Igina maana rooro wul timmiraate keda dee; ko dahaannaar goninam dhesana damehe. <sup>8</sup> Iyanesbee Iyanberesbe Musesa bhocchinam kenin garaadettsi, eena igina meskeysa gemmaana, Barjodar woylamin qajadhen goynsa dhambintan yindar yeskaana kenin dohonna, goninam keda gare. <sup>9</sup> Iyanesbee Iyanberesbesa

malgimmakkono may konin haapadhondettsi, igina eenasaar malgimmakkono een wulsa birante may konin haapadhenna kena agehe.

*Macchino Kiilimeno*

<sup>10</sup> Ya keeda inin dhettsenbee, isa dayntanbee, isa qaabenbee, Barjodar woylamin inin qajenbee, inin darshenbee, isa nashimmakkonbee, inin yedon wocchimbhenbeka ha yivade. <sup>11</sup> Idar yeskon oytaydhanbee gaalenbeam, Anthokiabee, Iqoniyoonbee, Listhirabe gidir hamin dohon oytaydhanam darshintaka inin tiyonam ya dhesaada dhese. Imbaa wontea Yesus yerra igina wulsa iira iam ki dhacchade. <sup>12</sup> Gon Yesus Kiristooska Barjodettsi maatota nashayna wul oytaydha ke oytaydhe. <sup>13</sup> Ko dahaannaar siyanabee eediam taysaynabe eenaam dhaddhisadabee yinnon metenkaar dhaddhismaatebe seesondar seeso thoosada keda yive.

<sup>14</sup> Yaar hanin dhesonbee gonne hamayse hanin tiyon yerinbeka wocchimbhayse dahaa; harrna hambhidi-anna, haykalanka hanin dhesonam ya dhesaada dhese. <sup>15</sup> Naasamora yedayse Yesus Kiristoosdar woylamin qajintaka dhaqinta haapadhen pakalmakkonam hana imen Mathaap Gazanam ya dhesidine. <sup>16</sup> Mathaap Gazante thaapadhoono wul Barjo Manpasinka entsadhayse ko thaapadhade; kodi ar eenaam dhettsanabee, yerin yikal dhaqaanaam wacimanabee, wobon qaabora maasanabee, tipamoka waadadhaate kenin yivoadettsi keam kiilanabe koda age. <sup>17</sup> Ogoka Barjo eedi gon dhesaabee payyan waadimanna ashkimbhaabe kida maate.

4

<sup>1</sup> Barjo birante, pir sadanka dahaanabee diyaanabedar pirdea Yesus Kiristoos birante, kisa nivintanbee bitamon-beam bhocchaate hana ida elqime. <sup>2</sup> Barjosa upsinaam

eenna giyaa; hana agidi ko hannaar, ko agaammaar, rooro wul wocchimbhayse giyaa; eenaam kesa seeson goynsa bhocchisadabee, wacimadabee, kiiladabe darsh-intaka keam dhettsada wocchimbhaa. <sup>3</sup> Harrna hamb-hidianna, eeno tipa maaton timmirinam qansana konin zagimino woda koda nive; ko dahaannaar giidhen dhalqinam qansana anngardhintaka yinin nashayna yerram kena giyada dhettsayna eenaam eelaate yinnon metenna keda pucche. <sup>4</sup> Goninam qansan garayse eerin dhalqinam qansota qaami keda wode.

<sup>5</sup> Yaar yerin wulam goyteaka waadadhaa; gaalenam tiyaa; Barjosa dhacchintan upsinam eenna giyaa; hana imbhon waadiman wulam thoosaa.

<sup>6</sup> Inta Barjona imbhea marshadettsi hayayse inin imbhayno wodano theedidine; peen kodara edimayse inin yivensa wodano yeskidine. <sup>7</sup> Banqinam payyamoka inta kansidine; isa gobenam inta macchidine; Barjodar woylamin qajintanamaar inta toolidine. <sup>8</sup> Os birante tipamon waadimansa ina imbhen gobshin qoobheno ashkayse wodadhidine. Ogo inin tiyenam tipamonka pirdea Imbaa wontea Yesus ogo wodanka ina kida ime. Ogoamaar ina bish dayma, kisa nivintanam nashayna wulna kida ime.

### *Bhawloos Yisa Kinin Bhocchisana Yerra*

<sup>9</sup> Saanawa ikal nivaa. <sup>10</sup> Deemaas peen kogayn yerinam nashayse iam garayse Teselonqe katamandar yividine. Qerqis Galatia peendar ki yivade; Tiitoar Dilmathia peendar ki yivade. <sup>11</sup> Luqaas bishne ikal dahaa. Marqoos waadimanna ina kinin agenna hanka kiam entsate nivaa. <sup>12</sup> Tikiqoosam Epsoon katamandar inta yittsidine. <sup>13</sup> Hanin nivenka Thirovadda katamante Karpuskal inin garaa kotteabee mathaapinabe, kattsika mathaapinasa eebhera ashkadhaanaam ina bavate nivaa.

<sup>14</sup> Anngamon paxate ashkea Iskindiros kattsii siya yer idar ki hayade. Imbaa wontea Yesus kisa waadimandettsi kina kida ime. <sup>15</sup> Kidi wonin giyenam kattsii kinin garena, yaar kikalanka mete hasaam gishaa.

<sup>16</sup> Iam kenin bersen yerinsa birayse malsinam inin maasenka, wul iam garayse ke yivade; imbesana kinka maatayse iam keedhaa hayyear qolehe. Ogoamaar Barjo kedar seesodettsi ki paydabhoode. <sup>17</sup> Ko dahaannaar Barjosa dhacchintan upsinam giyano inka konin thoothoadettsibe Ayiwday hamma eena wul kenin qansoadettsibe, Imbaa wontea Yesus imbesana kinka maatayse iam ki wocchinsade; zobonsaar apora iam ki dhacchade. <sup>18</sup> Imbaa wontea Yesus siyon yerin wulsa iira iam kida dhacche; cecinte dohon kisa bitamon raqinte iam kida yeskise. Ogon rooro wul lay gobshi kina ko dee; amiin.

*Macchin Nagaymakkono*

<sup>19</sup> Bhirsqillabee, Aqilabee, Onesipoorsa oonin eenabena “Nagaya” ina kena hamaa. <sup>20</sup> Erasthoos Qorontoos gidir ki shidhade; Thiropimoos kinin hajadhonna Milithi katanante kiam i garade.

<sup>21</sup> Bargin wodan yeskima ikal nivaa. Ewbulusbee, Bhudesbee, Linosbee, Qilawdiabee, imbanaana wulbe “Nagaya” hana keda hame.

<sup>22</sup> Imbaa wontea Yesus Kiristoos hasa manpasinbesana ki dee. Barjosa sunin imintono yembesana ko dee.

## Haalin Mallano

### The New Testament in the Banna language of Ethiopia

copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Feb 2021 from source files dated 8 Dec 2020

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603